

**POLSKA MISJA PASTORALNA ŚW. BRATA ALBERTA CHMIELEWSKIEGO**  
**ST. BROTHER ALBERT POLISH ROMAN CATHOLIC PASTORAL MISSION**

10250 Clayton Road, San Jose, CA 95127-4336

Tel. (408) 251-8490; Fax. (408) 251-8960

<http://www.saintalbert.us> [saint.albert.office@gmail.com](mailto:saint.albert.office@gmail.com)



**DWUDZIESTA CZWARTA NIEDZIELA W CIĄGU ROKU**

**TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

**15 WRZEŚNIA/SEPTEMBER, 2013**



**BIURO PARAFIALNE**

Poniedziałek, Środa, Piątek  
Godz: 10:00 AM - 4:00 PM

**MSZE ŚWIĘTE  
NIEDZIELNE**

Sobota  
5:30 PM j. polski  
Niedziela  
9:00 AM j. angielski  
10:30 AM j. polski  
12:45 PM j. polski

**MSZE ŚWIĘTE W DNI  
POWSZEDNIE**

Piątek 7:30 PM

**SAKRAMENT POKUTY**

Pół godziny przed każdą  
Mszą św.

**SAKRAMENT CHRZTU**

Prosimy zgłaszać miesiąc  
przed planowaną datą

**SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA**

Prosimy zgłaszać 6 miesięcy  
przed planowaną datą.  
Wymagana jest przynajmniej  
roczna, aktywna przynależność  
do parafii

**SAKRAMENT CHORYCH**

W pierwszy piątek miesiąca  
i na każde wezwanie

*Zaświadczenia o przynależności do  
parafii, zgoda na sprawowanie  
sakramentów poza parafią,  
zaświadczenia dla rodziców  
chrzestnych, wydawane są tylko  
osobom formalnie zarejestrowanym  
w naszej Misji.*

Duszpasterstwo prowadzą KSIĘŻA CHRYSZTUSOWCY  
*Pastoral care provided by THE PRIESTS FROM  
THE SOCIETY OF CHRIST*

Ks. Andrzej Sałapata, SChr - Proboszcz/Pastor  
Ks. Edward Mroczynski, SChr - Rezydent/Resident



**ADORACJA NAJŚWIĘTSZEGO SAKRAMENTU**  
**W każdy piątek po Mszy św. o godz. 7:30PM**  
**Wieczorne Msze środowe,**  
**rozpoczniemy 2 października, nabożeństwem**  
**rózańcowym o godz. 7:30PM**

**POLSKI FESTIWAL**

Serdecznie witamy na naszym XVII, dorocznym, polskim festiwalu, przybyłych parafian i gości. Cieszymy się, że możemy podejmować Was w tym szczególnym dla nas miejscu oraz dzielić się z Wami naszą wielowiekową polską kulturą i tradycją. Życzymy wszystkim dobrej zabawy i jak najmiłego spędzenia czasu. Niech Św. Brat Albert, patron naszej parafii, wyprasa wszystkim obfitość Bożych łask i błogosławieństwo.

**POLISH FESTIVAL**

We welcome all parishioners and visiting guests at our annual Polish Festival. We are happy to host you in this special place and to share with you our centuries long Polish culture and traditions. We wish you lots of joy, fun and good time during this event. May St. Brother Albert, the patron of our Parish, intercedes for all of you for an abundance of God's graces and blessings.

**PARISH OFFICE**

Monday, Wednesday, Friday  
from 10:00 AM - 4:00 PM

**SUNDAY MASSES**

Saturday  
5:30 PM Polish  
Sunday  
9:00 AM English  
10:30 AM Polish  
12:45 PM Polish

**WEEKDAY MASSES**

Friday 7:30 PM

**RECONCILIATION**

Half an hour before  
the Mass

**BAPTISM**

Arrangements one month  
before the planned date

**MARRIAGE**

Arrangements six months  
before the intended  
wedding date.

At least one year of  
active parish membership  
is required

**PASTORAL CARE OF THE  
SICK**

First Fridays and on call

**GRUPA RÓŻANCOWA**

We wrześniu modlimy się o Boże  
błogosławieństwo dla dzieci  
i młodzieży w nowym roku  
szkolnym

**ROSARY GROUP**

In September we pray for all  
students who begin a new school  
year.



*Wstanę i wrócę do mojego Ojca.  
I will rise and go to my father.*

**SOBOTA/SATURDAY - 14 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

5:30 PM Za pracujących na festiwalu

**NIEDZIELA/SUNDAY - 15 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

9:00 AM + Maria Albertina, Humberto, Francisco Fagundes - C. Fagundes

10:30 AM ++ Z rodziny Słowikowskich, Góreckich oraz Jana Borkowskiego

12:45 PM O Boże błog. dla Maxymiliana - rodzice

**PIĄTEK/FRIDAY - 20 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

7:30 PM Wolna intencja

**SOBOTA/SATURDAY - 21 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

5:30 PM + Józef Rogożyński - córka z rodziną

**NIEDZIELA/SUNDAY - 22 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

9:00 AM ++ Ronald &amp; Shila Collins, Agata &amp; Józef Sнопek

10:30 AM + Henryka Tarczyńska i William Hall - rodzina

12:45 PM Na rozpoczęcie roku katechetycznego i szkolnego

**PIĄTEK/FRIDAY - 27 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

7:30 PM W int. Nicole Wilczyńskiej - mama

**SOBOTA/SATURDAY - 28 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

5:30 PM +Phillip Koziel - rodzina

**NIEDZIELA/SUNDAY - 29 WRZEŚNIA/SEPTEMBER**

9:00 AM + Eduardo Silveira - wife

10:30 AM + Czesław Stachowiak - Stella Prutis

12:45 PM Zbigniew Kusiba

**PIĄTEK/FRIDAY - 4 PAŹDZIERNIKA/OCTOBER****Pierwszy Piątek/First Friday**

7:30 PM W intencji uzdrowienia

**SŁUŻBA LITURGICZNA LEKTORÓW**Sobota, 14 września

5:30 PM Ewa Lesiak

Niedziela, 15 września

10:30 AM Bożena Drobot, Beata Kempanowska

12:45 PM

Sobota, 21 września

5:30 PM Karolina Gorgolewska

Niedziela, 22 września

10:30 AM Wanda Górecka, Alicja Sulczyńska

12:45 PM Dzieci

**LECTORS 9:00 AM Mass**Sunday, September 15

9:00 AM Veness Aleksander and Eva Kempanowska

Sunday, September 22

9:00 AM Melinda Alivio, Nicole Wilczyńska

Sunday, September 29

9:00AM Veness Alexander, Eva Kempanowski

**KOLEKTA/COLLECTION:**

09/08 kol./coll. - \$ 1,676;

09/08 II kol./coll. - \$ 402

**Bóg zapłać za każdą ofiarę.  
May God reward your generosity.****KAWIARENKA - Przy wejściu do kościoła wystawiony jest kalendarz kawiarenek. Bardzo prosimy o wpisanie tam swojego zgłoszenia.**

Dziękujemy rodzinie Stasiowskich, Pariaszewskich i Rios, za przygotowanie i prowadzenie kawiarenki 9/08, dochód wyniósł \$604

Za zakupione produkty na przygotowanie Kawiarenki można (po przedstawieniu rachunków) otrzymać zwrot kosztów albo na podstawie specjalnego dokumentu odpisać je od podatku.

**Dostałem miłosierdzia**

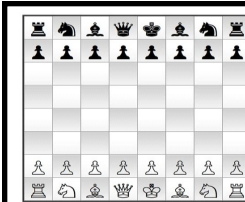
Nawrócenie daje radość wszystkim, aniołom, Bogu i tej osobie, która na nie się decyduje. Greckie określenie nawrócenia METANOJA tłumaczy się zwykle jako zmianę myślenia, tak silny żal, że przebudowuje gruntownie życie człowieka. Wydaje się, że już jest za późno. Rzeczywiście, grzech sprawia, że już jesteśmy umarli, zagubieni i zgubieni. Po ludzku nie możemy już niczego naprawić. To jednak, co niemożliwe u człowieka, jest możliwe u Boga.

Owca nie potrafiła sama wrócić do pasterza, dla niej już było za późno. Zaplątała się w konsekwencje grzechu jak w kolczaste krzewy i każdy ruch wywoływał ból. Ale jej autentyczny płacz i jęk żalu pozwolił pasterzowi ją zlokalizować. Najtrudniej Bogu jest nas odnaleźć, kiedy nic do Niego nie mówimy o naszym upadku, kiedy udajemy, że te cierniste krzewy to przyjemny grajdołek.

Znakomity włoski teolog i biblista Gianfranco Ravasi pisze: "Wyznanie grzechu jest największym oczekiwaniem ze strony Boga w stosunku do człowieka. Załagodzenie skłócenia się z Bogiem dokonuje się nie przez jakiś magiczny i bezmyślny obrzęd, ale przez upokorzenie się, to znaczy przez zawierzenie siebie na nowo Jego miłości, uznając Jego sprawiedliwość. Wolna przestrzeń, jaką stwarza oczyszczenie w świadomości człowieka, pozwala wniknąć mądrości, darowi Bożemu, który przemienia ludzkiego ducha". W ten sposób dokonuje się przemiana serca (por. Ez 36,26), serca zdradliwego i niepoprawnego (por. Jr 17,9), trudnego do uleczenia bez Bożego miłosierdzia. Każdy z nas może powtórzyć za św. Pawłem: "Lecz dostałem miłosierdzia po to, by we mnie pierwszym Jezus Chrystus pokazał całą wielkoduszność jako przykład dla tych, którzy w Niego wierzyć będą dla życia wiecznego" (1 Tm 1,16)

W hebrajskim języku słowo TESZUWA oddaje inny aspekt nawrócenia. Tłumaczy się ono jako powrót, obrócenie się i skierowanie w przeciwną stronę, zrobienie czegoś powtórnie. Prawdą jest bowiem, że prawdziwa skrucha nawrócenia musi przejść jeszcze raz tę samą pokusę. Jeśli ją odrzuci, żal nawrócenia był szczery, jeśli upadnie po raz wtóry w ten sam grzech, cała skrucha i nawrócenie były imitacją, udawaniem przed sobą i przed Bogiem. Zdarza się bowiem, że chcemy jednocześnie mieć i łaskę uświęcającą, i nasycenie grzechem, ale nie można służyć Chrystusowi i Belialowi.

Jezus mówi, że większa jest radość z odnalezionego grzesznika niż z 99 sprawiedliwych, czyli ludzi nieobciążonych żadnym grzechem ciężkim. Często człowiek żyjący w granicach moralności nie tęskni za Bogiem. Taki człowiek nie tylko specjalnie nie tęskni za Bogiem, ale jest uderzająco niewyrozumiały dla innych. Prawość może spowodować skurczenie serca. Św. Grzegorz Wielki napisał kiedyś: „Ci, którzy wiedzą, że żaden ciężar grzechów ich nie przygniata, stoją wprawdzie na drodze sprawiedliwości, nic niedozwolonego nie czynią, jednakże niebiańskiej ojczyzny usilnie nie pragną (...) często są leniwi, gdy idzie o spełnienie czegoś szczególnie dobrego, gdyż bardzo są pewni siebie, iż żadnego większego zła nie popełnili”.



Parafialne Kółko Szachowe, wznawia swoją działalność od 28 września.

Po informacje i zapisy proszę dzwonić na nr kom. 503-473-1780 lub email: milosz.zielinski@ymail.com

## Now we must celebrate and rejoice.

My brothers and sisters, in many parts of our nation, almost weekly, we hear of a runaway child. Someone, who for whatever reason, has left the warm confines of home to seek another way of life. Of course, some homes may not be the best and the child is seeking a better or safer way of living.

However, there are times, and perhaps we have all heard of them on television, on the radio, or in the newspaper, when good children leave good homes to set off by themselves. We have heard anguished parents asking that their child return home safe and sound; no questions asked.

We can only imagine how the father, portrayed in today's Gospel, must have felt. His younger son had basically told him, I'd prefer you to be dead; so give me my share of the inheritance. And off he went.

Finally, as Luke records, the son, coming to his senses, decided that things were not so bad back at home. He decided to go home where, hopefully, he could at least get a warm meal and a good place to sleep, even if he would be treated as one of the hired workers.

Yet, when he came into view, the father would not have any of that. He said, as we heard so poignantly a few moments ago, quickly bring the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. Take the fattened calf and slaughter it. Then let us celebrate with a feast, because this son of mine was dead, and has come to life again; he was lost, and has been found.

Just as in the first two parables today, of the lost sheep and the lost coin, Jesus provides us with the wherewithal to come celebrate. Celebrate what was lost and now is found! Celebrate the joy that we have when, as the father tells the older son, we must celebrate and rejoice, because your brother was dead and has come to life again; he was lost and has been found.

Most commentators indicate that this parable is about the total acceptance of the father toward his son, a gift of complete forgiveness. We are invited to look at the Sacrament of Reconciliation, especially during this Year of Faith, in such a way as to draw closer to our Heavenly Father and realize that God is present for us in the sacrament so that we might be reconciled to him: with total forgiveness and acceptance.

That's what happens in the Sacrament of Reconciliation. Our Heavenly Father rejoices that a sinner, not necessarily a big sinner, has returned to his home. The Gospel message of the father to the younger son is echoed again: now we must celebrate and rejoice. So, we are called to do just that.

In prayer we ask God to assist us in our journey to him. May He call us to be closer to him. May we rejoice, with all the heavenly hosts, as we return to the Father's grace. We do not have to be big sinners, but through our faith in the Sacrament of Reconciliation we continue our closer walk with God. May God bless us and keep us close to Him, all the days of our lives!

**40 DAYS OF LIFE campaign in the Diocese of San Jose will run from September 25th through November 3rd. Campaign consists of prayer, fasting and peaceful vigils at the Planned Parenthood abortion clinic at 1691 The Alameda in Jan Jose. Call 408-497-7270 for more information.**

## Kto może pełnić rolę rodzica chrzestnego?

Zgodnie z Kodeksem Prawa Kanonicznego (rozdział IV: 872, 873 i 874) kandydat na rodzica chrzestnego musi spełniać następujące warunki:

- być wyznaczonym przez rodziców przyjmującego chrzest, posiadać wymagane do tego kwalifikacje i intencję pełnienia tego zadania
- nie być matką ani ojcem przyjmującego chrzest
- mieć ukończone szesnaście lat
- być ochrzczonym, bierzmowanym i praktykującym katolikiem, który przyjął już sakrament Eucharystii, oraz prowadzi życie zgodne z wiarą
- jeżeli kandydat na rodzica chrzestnego jest w związku małżeńskim, wymaga się, aby był to związek sakramentalny, pobłogosławiony przez Kościół
- jeśli rodzice chrzestni nie należą do miejscowej wspólnoty zobowiązani są przedstawić pisemne zaświadczenie z parafii do której przynależą, iż są wierzącymi i praktykującymi katolikami zdolnymi pełnić zadania rodzica chrzestnego

*Pozwólcie dzieciom przychodzić do Mnie, nie przeszkadzajcie im; do takich bowiem należy królestwo Boże". (MK 10,14)*

## Katecheza w Misji Świętego Brata Alberta dla dzieci i młodzieży odbywa się w każdą niedzielę o godz. 11:45AM - 12:30PM

Bardzo ważnym zadaniem i obowiązkiem rodziców jest zadbanie o wychowanie religijne swoich dzieci. Ogromną pomocą w tym celu jest katechizacja. Dzięki zajęciom niedzielnym mamy możliwość rodzinnego uczestniczenia we Mszy św. w każdą niedzielę. W ramach katechizacji niedzielnej dzieci pogłębiają swoją religijną wiedzę, przygotowują się do sakramentów, rozważają niedzielną Ewangelię, uczestniczą razem z rodzicami w przygotowaniu do Mszy św. w trzecią niedzielę miesiąca. Jednym słowem otwieramy te małe serca na żywą i prawdziwą obecność Pana Boga. Pogłębiając naszą rodzinną więź z Jezusem. Katechizacją obejmujemy dzieci od 5 roku życia, posługujące się płynnie językiem polskim. Warunkiem przyjęcia na katechezę jest jedynie formalny zapis do naszej Misji oraz wypełnienie odpowiedniego formularza, który można otrzymać w zakrystii. Ponieważ katechizacja obejmuje naszych parafian, którzy już wspomagają swoją wspólnotę, za lekcje nie są pobierane dodatkowe opłaty.

**22 WRZEŚNIA:**

**Msza Św. na rozpoczęcie roku katechetycznego o 12:45PM oraz kontynuacja zapisów na katechezę**

**29 WRZEŚNIA:**

**Pierwsza lekcja katechezy od 11:45PM do 12:30PM**



## PEREGRYNACJA OBRAZU BOŻEGO MIŁOSIĘDZIA

Od kilku lat trwa w naszej Misji nawiedzenie Obrazu Bożego Miłosierdzia. Rodziny, osoby, które chciałyby przyjąć go do swojego domu, prosimy o zgłoszenie się w zakrystii lub biurze parafialnym. Obraz jest przekazywany poszczególnym rodzinom w czasie niedzielnych Mszy świętych.

Serdecznie zapraszamy i zachęcamy do włączenia się w tę wielką modlitwę zawierzenia Bogu naszej wspólnoty i każdej parafialnej rodziny.

## PEREGRINATION OF DEVINE MERCY PICTURE

We are continuing peregrination of the Devine Mercy picture in our Mission. The purpose of this pilgrimage is to visit our homes and families and an occasion for a family prayer and especially to entrust ourselves to merciful God. Please register at the parish office if and when you would like to take home the picture.

### OGŁOSZENIA W BIULETYNIE

Ostatnia strona jest zarezerwowana na firmowe ogłoszenia reklamowe i informacje. Koszt umieszczenia ogłoszenia (2 1/2in x 2in) wynosi \$10.00 tygodniowo, lub \$400.00 rocznie. Koszt ogłoszeń osobistych (typu: praca, mieszkanie) - \$6.00 tygodniowo. Ogłoszenia prosimy **zglaszać pisemnie do poniedziałku z załączoną opłatą** na adres: St. Br. Albert Polish Mission 10250 Clayton Rd. San Jose, CA 95127-4336. Opłata za ogłoszenia pomaga nam w pokryciu kosztów drukowania biuletynów niedzielnych. Zapraszamy wszystkich mających własne firmy do ogłaszania się w naszym biuletynie.

- Młoda, energiczna absolwentka Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego, podejmie pracę w charakterze opiekunki osoby starszej lub niani do dzieci. Proszę dzwonić na nr tel. 408-410-6378 - Dominika
- Zatrudnię pracownika do robót remontowo-budowlanych. Proszę dzwonić na nr tel. 408-439-2736

### HARDWOOD FLOORING JAROSŁAW GRYKO, FLOORING SPECIALIST SERVING THE BAY AREA FOR 20+ YEARS

- DESIGN, INSTALLATION
  - WOODEN STAIRCASES
  - EXISTING HARDWOOD
  - FLOOR REFINISHING
- PLEASE CALL 510-928-7409 or  
925-247-0466  
MORAGA, CA LIC# 961052

### Niezapomniane, aktywne wakacje w Polsce! Vacation in Poland!

Czarter świetnie wyposażonych jachtów na Wielkich Jeziorach Mazurskich, Piękną Górą. **Jachty od 21 do 32 stóp**, ceny od 40 zł od osoby za dobę.

Jeśli nigdy nie żeglowałeś, możesz wynająć skippera (ok. 150zł/dzień)

#### Charter a sailboat on the Great Mazury Lakes!

**Sailboats from 21 to 32 feet**, sleeping up to 8 people, \$14 per person.

Certified skipper for hire for about \$48.00 per day

Kontakt/Contact:

Netta B. Gil, ul. Promienna 12, 30-823 Kraków, Poland

tel/fax 011-48-12-658-7635, cell 011-0-605-34-67-64

[www.netta-jachty.pl](http://www.netta-jachty.pl) email: [bgil.netta@onet.eu](mailto:bgil.netta@onet.eu)



### BIURO PRAWNE

KANCELARIA PRAWNA  
MAGDALENA LAW GROUP

Porady prawne i reprezentacja  
z zakresu prawa rodzinnego i imigracyjnego.  
30 minut darmowej konsultacji telefonicznej.  
Mówimy po polsku i po angielsku.

MAGDALENA LAW GROUP  
Family law and immigration attorney.  
Free telephonic consultation (30 minutes).  
We speak Polish and English.

MAGDALENA LAW GROUP  
2 N. First Street, Suite 311  
San Jose, CA 95113  
Tel.: (408) 201-4468  
Email: [magdalena@magdalenalg.com](mailto:magdalena@magdalenalg.com)  
[www.magdalenalg.com](http://www.magdalenalg.com)

### **Maria Smolenski, DDS** **DENTIST**

**827 ALTOS OAKS DR. Suite#2**  
**LOS ALTOS, CA 94024**

To make an appointment  
please call  
**(650) 941-9855**

[www.altosdentist.com](http://www.altosdentist.com)  
**Mówimy po polsku**



### UWAGA

Jeśli myślisz o sprzedaży  
domu w ciągu następnych  
6-12 mcy, to zadzwoń lub  
wyślij e-mail a wtedy

dostaniesz ode mnie FREE

#### „Guide For Smart Home Sellers”

To co zrobisz teraz może mieć  
znaczenie wielu tysięcy \$\$\$\$  
przy sprzedaży

### Ela Niwinski-Bryant

CRS, GRI, CDPE

Real Estate & Investment Planner,

Realtor, Usługi Notarialne

Cell: 408-839-9335

[Liz@jacobdavis.com](mailto:Liz@jacobdavis.com)

[www.BillandLizTeam.com](http://www.BillandLizTeam.com)



### ROM SKIERSKI

SPRZEDAŻ I KUPNO DOMÓW  
„Tylko Rom pomoże Ci  
dobrze kupić lub  
sprzedać twój dom „

Zadzwoń: **(408) 505 - 7300**

COLDWELL BANKER, Saratoga

E-mail: [rskierski@verizon.net](mailto:rskierski@verizon.net)

„ALL ROADS LEAD TO ROM”

### MARELLA HONEY B'S

Polish Beekeepers  
in San Francisco Bay Area.

We are using natural beeswax foundation to  
help our bees in making honeycombs  
No chemicals in our bee hives. Our honey is  
**PURE, RAW, UNHEATED, UNFILTERED**

We will be selling our product on  
September 15 at The Polish Festival at  
St. Brother Albert Mission  
For more information call 925-575-7444

### SLAVIC SHOP

European Food and Wine Market  
**1080 Saratoga Ave, Ste#1**

**San Jose, CA 95129**

**Mon-Sat: 10am-8pm**

**Sun: 10am-6pm**

**Ph. # 408.615.8533**

[www.slavicstores.com](http://www.slavicstores.com)

Szynka, polędwica, boczek, kielbasa,  
twaróg, kapusta, ogórki, buraczki,  
sałatki, makarony,  
dżemy, pierogi, chrzan,  
polskie alkohole, słodczyce

### KALINKA

Fine Polish Foods

**5025 Almaden Expwy.**  
**San Jose, (Near Hwy 85)**

Mon-Sat 9am-9pm Sun 10am-7pm  
(408) 723-1861

*Fine foods from around the world for you!*  
*Kielbasa, sery, piwo, wino, chleb,*  
*ciasta, sucha kielbasa z Chicago,*  
*Kasia's Pierogis.*

*Sausages, cheeses, beers, wines,*  
*pastries, fresh baked breads*